

Revised Italian translation.

Since the original Italian translation was published in 2002, it has been pointed out that the text contained some minor grammatical errors and that the phrasing was poor in places. Minor changes have therefore been made in the translation below. These changes have been approved by Roberto Padua, lead author on the original publication.

QUESTIONARIO DI DISABILITÀ DI ROLAND MORRIS

Questionario autocompilato dal paziente per la valutazione della lombalgia

Revised Italian translation

Quando avete mal di schiena trovate difficile eseguire alcune abituali attività.

Questa lista contiene alcune frasi che la gente utilizza per descrivere cosa prova quando ha mal di schiena. Leggendole potrete notare che alcune di esse ben descrivono come vi sentite *oggi*.

Leggendo la lista pensate a come vi sentite oggi.

Se una frase descrive bene il modo in cui vi sentite oggi segnate con un cerchio il numero della frase.

Se invece la frase non descrive il vostro stato, lasciatela in bianco e passate alla successiva.

Importante: Segnate solo le frasi che ben descrivono il modo in cui vi sentite oggi

1. Per il mio dolore alla schiena rimango la maggior parte del tempo a casa
2. Cambio frequentemente posizione per trovare e mantenere una posizione comoda per la mia schiena
3. Per il mio dolore alla schiena cammino più lentamente del solito
4. Per il mio dolore alla schiena non faccio alcun lavoro che normalmente facevo in casa
5. Per il mio dolore alla schiena uso il corrimano per salire le scale
6. Per il mio dolore alla schiena mi stendo più spesso per riposare
7. Per il mio dolore alla schiena devo appoggiarmi a qualcosa per alzarmi da una poltrona
8. Per il mio dolore alla schiena chiedo ad altri di fare cose per me
9. Per il mio dolore alla schiena mi vesto più lentamente del solito
10. Per il mio dolore alla schiena riesco a stare in piedi solo per breve tempo
11. Per il mio dolore alla schiena evito di piegarmi o di inginocchiarmi
12. Per il mio dolore alla schiena trovo difficoltà nell'alzarmi da una sedia
13. Ho quasi sempre dolore alla schiena
14. Per il mio dolore alla schiena ho difficoltà nel girarmi nel letto
15. Per il mio dolore alla schiena ho uno scarso appetito
16. Per il mio dolore alla schiena faccio fatica a mettere le calze
17. Per il mio dolore alla schiena posso percorrere a piedi solo brevi distanze

18. Per il mio dolore alla schiena dormo meno
19. Per il mio dolore alla schiena posso vestirmi solo con l'aiuto di qualcuno
20. Per il mio dolore alla schiena resto seduto per gran parte della giornata
21. Per il mio dolore alla schiena sono costretto ad evitare lavori domestici pesanti
22. Per il mio dolore alla schiena sono più irritabile e di cattivo umore del solito
23. Per il mio dolore alla schiena salgo le scale più lentamente del solito
24. Per il mio dolore alla schiena rimango a letto quasi tutto il tempo